



14.9.2011

B7-0496/2011 }
B7-0497/2011 }
B7-0498/2011 }
B7-0499/2011 }
B7-0500/2011 } RC1

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ОБЩА РЕЗОЛЮЦИЯ

внесено съгласно член 122, параграф 5 от Правилника на дейността

вместо предложенията за резолюция, внесени от следните групи:

Verts/ALE (B7-0496/2011)

ECR (B7-0497/2011)

S&D (B7-0498/2011)

ALDE (B7-0499/2011)

PPE (B7-0500/2011)

относно Беларус: арест на защитника на правата на човека Алес Беляцки

Elmar Brok, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Protasiewicz, Michael Gahler, Mario Mauro, Cristian Dan Preda, Filip Kaczmarek, Lena Kolarska-Bobińska, Eduard Kukan, Csaba Sógor, Bernd Posselt, Monica Luisa Macovei, Elena Băsescu, Eija-Riitta Korhola, Tunne Kelam, Krzysztof Lisek, Zuzana Roithová, Sari Essayah, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, Laima Liucija Andrikienė, Sergio Paolo Francesco Silvestris, Vytautas Landsbergis, Bogusław Sonik, Gabriele Albertini

от името на групата PPE

Véronique De Keyser, Justas Vincas Paleckis, Кристиан Вигенин, Marek Siwiec

от името на групата S&D

Leonidas Donskis, Marielle De Sarnez, Kristiina Ojuland, Izaskun Bilbao

RC\877361BG.doc

PE472.677v01-00 }
PE472.678v01-00 }
PE472.679v01-00 }
PE472.680v01-00 }
PE472.681v01-00 } RC1

**Barandica, Marietje Schaake, Sonia Alfano, Ramon Tremosa i Balcells,
Anneli Jäätteenmäki**

от името на групата ALDE

Elisabeth Schroedter, Werner Schulz, Raül Romeva i Rueda

от името на групата Verts/ALE

**Charles Tannock, Ryszard Antoni Legutko, Tomasz Piotr Poręba, Michał
Tomasz Kamiński, Adam Bielan, Ryszard Czarnecki, Marek Henryk
Migalski, Konrad Szymański, Valdemar Tomaševski, Geoffrey Van Orden,
Jacek Olgierd Kurski, Roberts Zile, Paweł Robert Kowal**

от името на групата ECR

Marie-Christine Vergiat

от името на групата GUE/NGL

Резолюция на Европейския парламент относно Беларус: арест на защитника на правата на човека Алес Беляцки

Европейският парламент,

- като взе предвид предходните си резолюции относно Беларус, по-специално резолюциите от 12 май 2011 г., 10 март 2011 г., 20 януари 2011 г. и 17 декември 2009 г.,
 - като взе предвид заключенията на Съвета относно Беларус, приети на 3101-то заседание на Съвета по външни работи на 20 юни 2011 г.,
 - като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г. и Декларацията на Организацията на обединените нации за защитниците на правата на човека от декември 1988 г.,
 - като взе предвид резолюцията относно свободата на сдружаване в Република Беларус, приета на Конференцията на международните неправителствени организации на Съвета на Европа на 22 юни 2011 г.,
 - като взе предвид резолюцията на Съвета по правата на човека на ООН от 17 юни 2011 г., в която се осъждат нарушенията на правата на човека преди, по време на и след президентските избори в Беларус и се призовава правителството на Беларус да прекрати „преследването“ на лидери на опозицията,
 - като взе предвид изявлението относно ареста на Алес Беляцки в Беларус на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност Катрин Аштън от 5 август 2011 г.,
 - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че Беларус е обвързана с международни ангажименти за спазване на принципите на международното право и основните ценности, включително демокрацията, принципите на правовата държава и зачитането на правата на човека и основните свободи;
- Б. като има предвид, че Алес Беляцки, защитник на правата на човека, председател на Центъра за права на човека „Вясна“ и заместник-председател на Международната федерация по правата на човека, след престой в центъра за задържане на Министерството на вътрешните работи на Беларус, беше арестуван в Минск на 4 август 2011 г. с предявено официално обвинение за укриване на данъци в особено голям мащаб („укриване на печалби в особено голям мащаб“) и беше подведен под отговорност на 12 август съгласно раздел II от член 243 от Наказателния кодекс на Беларус; като има предвид, че го очаква като наказание или „ограничаване на свободата“ до пет години, или лишаване от свобода от три до седем години и конфискация на имуществото му, включително помещенията, от които се ръководи

RC\877361BG.doc

PE472.677v01-00 }
PE472.678v01-00 }
PE472.679v01-00 }
PE472.680v01-00 }
PE472.681v01-00 } RC1

дейността на „Вясна“;

- В. като има предвид, че служители на Комитета за държавна сигурност (КГБ) и Отдела за финансови разследвания към Комитета по държавен контрол са нахлули в частната собственост на Алес Беляцки в Минск, дома му в Раков и бюрото на „Вясна“ в Минск и че компютърът и друго оборудване са били конфискувани;
- Г. като има предвид, че на 16 август съдия от окръжния съд в Минск отхвърли искането на адвоката на Алес Беляцки за освобождаване на правозащитника под гаранция и че срокът на предварителното задържане на Алес Беляцки беше удължен по-рано тази седмица на два месеца;
- Д. като има предвид, че арестът е свързан с разкриване на информация за банковите сметки на Алес Беляцки пред беларуските органи от страна на някои държави-членки на ЕС; като има предвид, че при търсенето на тази информация беларуските органи се възползваха от международното сътрудничество под формата на двустранно сътрудничество за правна помощ, като използваша системата от международни процедури и споразумения относно финансовите преводи, предназначена за проследяване на терористи и престъпници, с цел постигане на пълен контрол върху неправителствените организации на гражданското общество и беларуската демократична опозиция и дискредитиране на помощта от страна на ЕС за беларуското гражданско общество;
- Е. като има предвид, че беларуските данъчни органи счетоха сумите по сметките на г-н Беляцки за негов личен доход и го обвиниха в укриването им;
- Ж. като има предвид, че беларуските органи системно отказваха регистрирането на национално равнище на почти всички правозащитни организации в страната (на „Вясна“ беше трикратно отказвана регистрация през миналите години); като има предвид, че в резултат на това и поради факта, че чуждестранната помощ за неправителствените организации в Беларус (в случая с „Вясна“, средства, позволяващи на организацията да помага на жертвите на масовите репресии на беларуския режим след президентските избори през декември 2010 г.) трябва да бъде разрешена от беларуските органи, правозащитниците са принудени да си откриват сметки в съседни държави, за да предоставят ефективна помощ на представителите на независимото гражданско общество;
- З. като има предвид, че тормозът срещу правозащитници и активисти е системен и широко разпространен; като има предвид, че има наскоро подадена информация за преследване на правозащитници, журналисти и активисти, борещи се за освобождаването на Алес Беляцки, включително за арести, задържане, разпити, налагане на глоби или конфискуване на печатни материали; като има предвид, че един от засегнатите, г-н Виктор Сазонов, очаква съдебен процес;
- И. като има предвид, че случаят с Алес Беляцки е част от широко разпространена практика на дълъг и продължителен тормоз върху защитниците на гражданското общество и правата на човека след президентските избори през декември 2010 г., което води до драматичен ограничаване на гражданските и политическите свободи в

RC\877361BG.doc

PE472.677v01-00 }
PE472.678v01-00 }
PE472.679v01-00 }
PE472.680v01-00 }
PE472.681v01-00 } RC1

Беларус;

- Й. като има предвид, че голям брой активисти от опозицията, включително бивши кандидати за президент, както и журналисти и правозащитници, бяха задържани поради участието си в мирната следизборна демонстрация на 19 декември 2010 г. в Минск, като им беше предявено обвинение за „предизвикване на масови безредици” и получиха неоснователно тежки присъди, стигащи до седем години лишаване от свобода в затвори със строг и средно строг режим на охрана; като има предвид, че се съобщава, че някои от тях са били подложени на физически и психологически изтезания, не им е била предоставяна необходимата правна и медицинска помощ или са изпращани обратно в затвора след сериозна хирургическа интервенция без необходимата здравна рехабилитация;
1. изразява дълбока загриженост поради влошаването на положението на защитниците на правата на човека в Беларус; решително осъжда неотдавнашния арест и твърдения срещу Алес Беляцки, председател на Центъра за права на човека „Вясна“, и незачитането от страна на властите в Беларус на основните права на свобода на сдружаване и свобода на изразяване;
 2. изразява съжаление поради факта, че властите в Беларус продължават да отказват да предоставят правен статут на независими организации за правата на човека в страната и че това прави невъзможна дейността на тези организации поради въвеждането на репресивни закони, целящи да заглушат дейностите на гражданското общество, и впоследствие чрез използването на заплахи за налагане на наказателно правни санкции с цел сплашване на защитниците на правата на човека;
 3. в този контекст и на фона на безпрецедентните действия за разгромяване на гражданското общество в Беларус след изборите за президент през декември 2010 г. вярва, че наказателното производство срещу Алес Беляцки е политически мотивирано и цели да възпрепятства неговата легитимна дейност на защитник на правата на човека;
 4. призовава г-н Беляцки да бъде освободен от ареста незабавно и безусловно, да бъде прекратено разследването и да бъдат снети всички обвинения срещу него;
 5. осъжда действията срещу Центъра за права на човека „Вясна“ и настоятелно призовава органите в Беларус да преустановят всички форми на тормоз срещу Алес Беляцки, центъра „Вясна“ и неговите служители, както и срещу други защитници на правата на човека и организации на гражданското общество в страната, и да зачитат принципите на правовата държава;
 6. призовава беларуските органи да отменят член 93 от наказателния кодекс на Беларус, с който се забранява организирането и участието в дейности на нерегистрирани обществени сдружения, тъй като той противоречи на международните норми за свобода на сдружаване и нарушава поетите от Беларус задължения в рамките на ОССЕ и ООН;
 7. подчертава, че правната помощ между държавите-членки на ЕС и Беларус не следва да

RC\877361BG.doc

PE472.677v01-00 }
PE472.678v01-00 }
PE472.679v01-00 }
PE472.680v01-00 }
PE472.681v01-00 } RC1

се превръща в инструмент за преследване и репресии по политически причини;

8. изразява съжаление поради факта, че законодателството на Беларус, а също така и двустранните и международните механизми са били предмет на съзнателна злоупотреба и изопачаване от страна на органите на Беларус;
9. призовава органите на Беларус да спазват всички разпоредби на Декларацията на Организацията на обединените нации относно защитниците на правата на човека и да гарантират при всички обстоятелства зачитането на демократичните принципи, правата на човека и основните свободи в съответствие с Всеобщата декларация за правата на човека и с международните и регионалните инструменти за правата на човека, ратифицирани от Беларус;
10. настоятелно призовава органите на Беларус да преработят законодателството на Беларус, по-конкретно относно свободата на сдружаване и свободата на изразяване, да го приведат в съответствие с международните норми и междувременно да се въздържат от по-нататъшни злоупотреби по отношение на законодателството;
11. призовава Съвета, Комисията и върховния представител да повишат натиска върху властите в Беларус, като разширят списъка на лицата, подлежащи на забрана за получаване на визи и на замразяване на активите, така че той да включва и лицата, участвали и участващи в ареста и съдебното преследване на Алес Беляцки;
12. подчертава, че в контекста на непрекъснатите и безпрецедентни репресии срещу опозицията и гражданското Общество в Беларус ЕС трябва да подкрепя изграждането на демокрацията в Беларус и да намира нови начини за подпомагане на гражданското общество в Беларус и на независимите медии при повишаването на осведомеността сред обществеността;
13. призовава участниците в срещата на високо равнище за Източното партньорство, която предстои да бъде проведена във Варшава от 28 до 29 септември 2011 г., да увеличат помощта и да се ангажират ефективно с демократичната опозиция в Беларус и с организациите на гражданското общество, за да насърчават и подкрепят техните усилия за постигане на демокрация;
14. призовава беларуските органи да гарантират съответна правна и медицинска помощ за всички политически затворници и да ги освободят незабавно и безусловно, като свалят всички обвинения срещу тях и възстановят изцяло техните граждански права;
15. подчертава, че потенциалният ангажимент на ЕС към Беларус следва да бъде предмет на строги условия и в зависимост от ангажимента на Беларус по отношение на спазването на демократичните норми, правата на човека и принципите на правовата държава, както се заявява в Съвместна декларация от срещата на високо равнище в Прага за Източното партньорство от 7 май 2009 г., подписана и от правителството на Беларус;
16. възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите

RC\877361BG.doc

PE472.677v01-00 }
PE472.678v01-00 }
PE472.679v01-00 }
PE472.680v01-00 }
PE472.681v01-00 } RC1

на външните работи и политиката на сигурност, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на парламентарните асамблеи на ОССЕ и Съвета на Европа и на правителството и парламента на Беларус.